

Antonio MONTEDURO*

* CEI - Central European Initiative - Executive Secretariat
e-mail: monteduro@cei-es.org

Navigare archivi europei: siti web dell'unione europea dedicati agli archivi

MONTEDURO, Antonio, Browsing European Archives: Web Sites of the European Union Dedicated to Archives. Atlanti, Vol. 20, Trieste 2010, pp. 361-367.

Original in Italian, abstract in English, Italian and Slovenian, summary in English

The paper takes into consideration some of the web sites dedicated by the European institutions to archival science, giving their internet addresses and some information about their home pages. The web sites taken into consideration are those concerning the archival resources of the European Commission, the Council of Europe, the European Parliament, and of the DLM-Forum, the MoReq Project, EURONOMOS, APENet, the Historical Archives of the European Union, the Blue Guide to the Archives of Member States' Foreign Ministries and European Union institutions.

MONTEDURO, Antonio, Navigare archivi europei: siti web dell'unione europea dedicati agli archivi. Atlanti, Vol. 20, Trieste 2010, pp. 361-367.

L'articolo prende in considerazione alcuni fra i siti dedicati dalle istituzioni europee alla materia archivistica, fornendo, oltre agli indirizzi web di riferimento, alcuni dati schematici di analisi delle pagine principali. I siti citati sono quelli relativi alle risorse archivistiche della Commissione Europea, del Consiglio d'Europa, del Parlamento Europeo, nonché quelli relativi al DLM-Forum, al progetto MoReq, ad EURONOMOS, ad APENet, all'Archivio storico dell'Unione Europea, alla Guida blu agli archivi dei Ministeri per gli Affari Esteri dei paesi membri e delle istituzioni europee.

MONTEDURO, Antonio, Surfanje po evropskih arhivih: spletna arhivske strani v EU. Atlanti, Zv. 20, Trst 2010, str. 361-367.

V prispevku avtor razpravlja o spletnih straneh, ki so v EU namenjene arhivisti in

Introduzione

La costante attenzione rivolta dalle istituzioni dell'Unione Europea alle problematiche teoriche e pratiche dell'archivistica, oltre a produrre numerose iniziative di grande rilievo (DLM-Forum, Progetto MoReq, istituzione del Gruppo Archivi Europei, solo per citarne alcune delle più importanti), ha portato alla creazione sul web di svariati portali dedicati agli archivi, portali che diffondono ed aggiornano gli sviluppi degli argomenti trattati, rendendoli al contempo di pubblico accesso.

La Commissione Europea, il Consiglio d'Europa, il Parlamento Europeo, dedicano ognuno sul proprio sito istituzionale pagine apposite alla documentazione da essi prodotta.

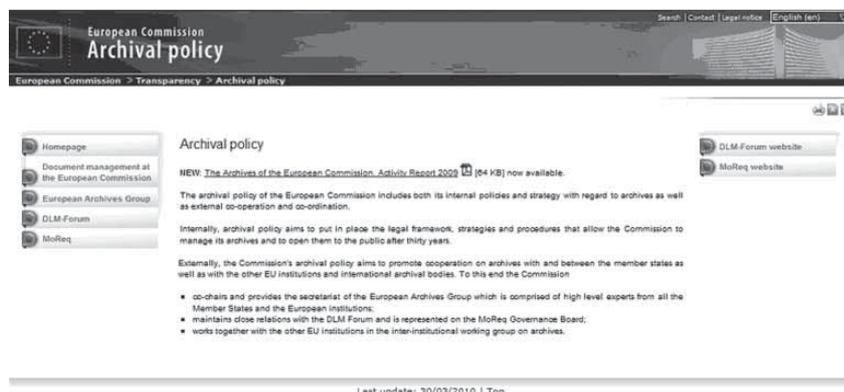
La Commissione Europea propone, all'indirizzo web le proprie linee guida e le proprie attività in campo archivistico, rimandando inoltre ai siti dedicati al DLM-Forum ed al progetto MoReq; il Consiglio d'Europa, oltre al link ai propri archivi lista fra i vari collegamenti anche quello alle proprie pagine web; il Parlamento Europeo dispone online un Registro dei Documenti che consente "la ricerca e la visione dei documenti dichiarati direttamente accessibili" (il resto della documentazione è accessibile su richiesta).

Oltre ai siti web relativi alle tre istituzioni fondamentali dell'Unione Europea, svariati altri portali sono di interesse archivistico. Tra essi: EURONOMOS, dedicato alla legislazione archivistica europea; DLM-Forum; il Progetto MoReq; il progetto APENet "per la creazione di un comune punto d'accesso alla descrizione archivistica ed alle collezioni digitali"; l'Archivio storico dell'Unione Europea; la Guida blu agli archivi dei Ministeri per gli Affari Esteri dei paesi membri e delle istituzioni europee.

(N.B.: le visite ai siti web sopra citati sono aggiornate al 15 agosto 2010)

Commissione Europea, Consiglio d'Europa, Parlamento Europeo

La pagina principale del sito web della **Commissione Europea** dedicato alla propria politica archivistica (bilingue: inglese e francese) (http://ec.europa.eu/transparency/archival_policy/index_en.htm):



propone, oltre ad un breve indirizzo programmatico riguardante la politica archivistica della Commissione (“*sia le politiche interne e la strategia riguardante gli archivi che la cooperazione e coordinazione esterna*”), due serie di collegamenti rapidi nelle due colonne di sinistra e di destra della pagina: a sinistra, un rimando al dettaglio della gestione documentale da parte della Commissione (*e-Domec – Archiviazione elettronica e politica della gestione documentale della Commissione europea*), uno al **Gruppo Archivi Europei** (con la storia del Gruppo, il *Rapporto sugli Archivi* del 2005 e le *Azioni Prioritarie* seguenti alle raccomandazioni del Consiglio dello stesso anno), uno al **DLM-Forum** (acronimo dal francese *Données lisibles par machine*, poi in inglese divenuto *Document Lifecycle Management – Gestione del ciclo di vita del documento*), ed uno a **MoReq** (*Model Requirements for the Management of Electronic Records – Requisiti modello per la gestione di documenti elettronici*); a destra due rimandi diretti ai siti web dei due ultimi gruppi di lavoro. All’inizio del testo esplicativo della politica archivistica della Commissione, un ulteriore rimando al *Rapporto Attività degli Archivi della Commissione Europea* del 2009.

Il **Consiglio d'Europa** dedica una pagina apposita (bilingue: inglese e francese) al proprio materiale archivistico (http://www.coe.int/t/dgal/dit/ilcd/default_EN.asp):

archivom. Tu lahko najdemo nekatere internetne naslove arhivov in informacije o njihovih domačih spletnih straneh. Spletne strani vsebujejo arhivske pripomočke, ki so jih predlagali v evropski komisiji, v evropskem svetu in parlamentu, ter v drugih organizacijah kot je DLM-Forum, projekt MoReq, EURODOMOS, APENet, zgodovinski arhiv EU, modri arhivski vodič pri državnem ministrstvu za zunanje zadeve in razne institucije EU.

SUMMARY

The constant attention paid by the European Union institutions to the theoretical and practical issues related to the field of archives has produced many initiatives of the greatest importance (DLM-Forum, MoReq Project, the European Archives Group, to mention just the most important), and has brought the uploading on the web of many portals dedicated to archives, in order to spread and update the development of the matter, at the same time making them accessible. The European Commission, the Council of Europe, the European Parliament dedicate on their institutional web sites ad hoc pages to the documentation they produce. In addition to the web sites of the three main institutions of the European Union, there are many other portals dedicated to archives. Among them: EURONOMOS, dedicated to the European legislation on archives; DLM-Forum; MoReq Project; APENet Project, to “create a common access point to European archival descriptions and digital collections”; the Historical Archives of the European Commission; the Blue Guide to the archives of Member States’ Foreign Ministries and European Union institutions.



comprendente svariate funzioni di ricerca documentale, sia negli archivi del Consiglio che nelle risorse online. Tra queste, particolarmente interessante, all'indirizzo <http://128.121.10.98/coe/main.jsp>, l'accesso ad **ArchivalWare**, raccolta digitale degli Archivi Centrali, che include registrazioni audio ed immagini, oltre ad una raccolta di documenti esterni al Consiglio. Archival Ware funge da complemento al database bibliografico **WebCat** (http://lms.coe.int/uhtbin/cgiisirs/x/SIRSI/0/57/49?user_id=GUEST1), contenente metadati di documenti cartacei, ed al database documentale **Web-Cube** (<https://wcd.coe.int/search.jsp?ShowCrit=yes&Lang=en&CritTitle=Council%20of%20Europe%20-%20Documents%20database>), motore di ricerca per documenti del Consiglio d'Europa.

Le informazioni relative all'accesso ai documenti del **Parlamento Europeo** e le funzioni di ricerca relative possono essere recuperate sulla pagina (<http://www.europarl.europa.eu/RegWeb/application/registre/infoDocAccess.faces>) dedicata al Registro dei documenti del Parlamento Europeo (con possibilità di accesso in tutte le lingue comunitarie) :



Il menù della colonna di sinistra rende possibile effettuare ricerche semplici, avanzate o per tipologia di documento, rimanda al Registro pubblico, ed offre collegamenti diretti alle Relazioni annuali sull'accesso del pubblico ai documenti delle istituzioni europee. In evidenza nella pagina il Regolamento relativo all'accesso del pubblico ai documenti del Parlamento Europeo, del Consiglio e della Commissione; le Decisioni dell'Ufficio di presidenza del Parlamento Europeo relative all'accesso del pubblico ai documenti del Parlamento stesso; l'elenco delle categorie di documenti direttamente accessibili attraverso il registro pubblico; la Guida ai doveri dei funzionari e agenti del Parlamento Europeo (codice di buona condotta). E' inoltre presente il link al modulo per la richiesta di documenti.

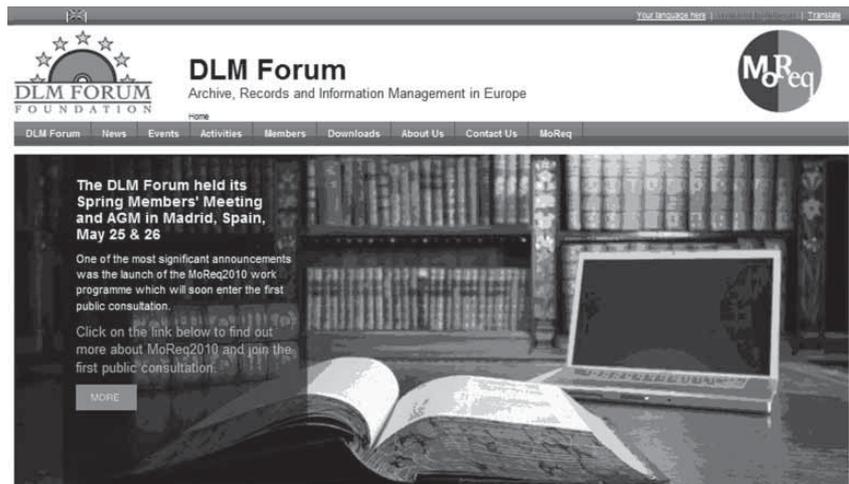
Altri portali europei di interesse archivistico

All'indirizzo <http://euronomos.ica.org/>, il sito **EURONOMOS** si propone di *“fornire un accesso semplice e strutturato al sistema giuridico in vigore nei paesi e nelle istituzioni dell'Unione Europea nei campi della gestione e della comunicazione dei documenti e degli archivi”*.



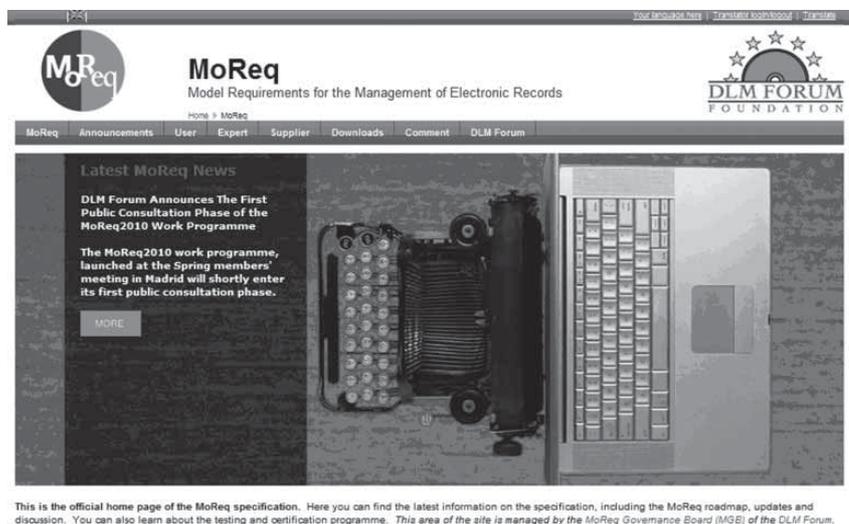
Il sito è gestito da EURBICA, la sezione europea del Consiglio Internazionale degli Archivi, e finanziato dalla Commissione Europea. La ricerca è possibile per tipologia di documento, per paese o per istituzione europea. I testi delle presentazioni sono accessibili per chiavi d'accesso (contesto generale, presentazione, bibliografia, ecc.) e sono disponibili in francese ed inglese, mentre i testi giuridici veri e propri vengono forniti nella lingua originale del paese di appartenenza ed ove possibile tradotti parzialmente o per intero nelle lingue suddette (ma comunque sempre forniti di un riassunto in francese o inglese). Il sistema di ricerca, per testo completo o parole chiave, permette un approccio comparativo. Il sito si rivolge non soltanto ai professionisti del settore, ma anche a coloro che (amministratori, giuristi, ricercatori o utenza indifferenziata) desiderino approfondire la conoscenza del diritto pertinente alla materia archivistica in Europa.

Il sito dedicato al **DLM-Forum** è accessibile (in inglese) all'indirizzo <http://www.dlmforum.eu/>:



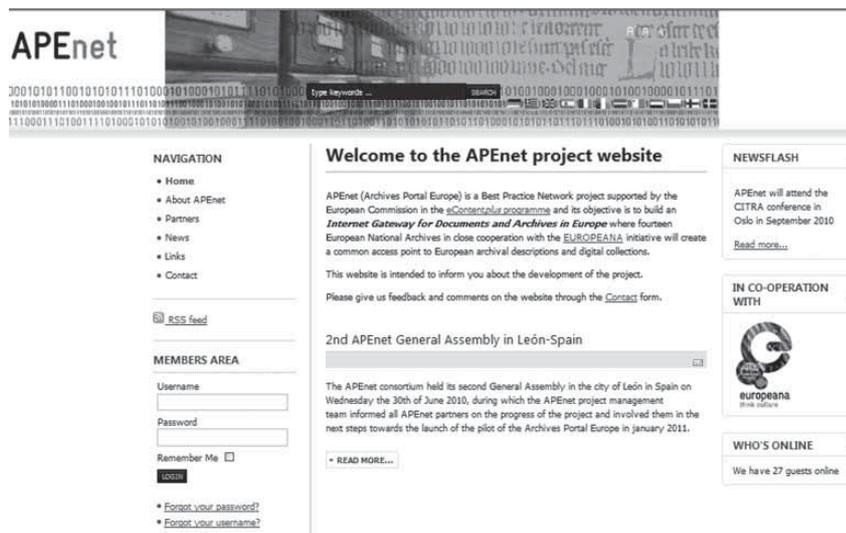
La pagina riporta centralmente link alle novità concernenti le attività del DLM-Forum, ed una selezione delle stesse immediatamente sotto all'immagine principale. Nella barra superiore, alcuni link, tra gli altri, riportano agli eventi più recenti o in preparazione, alle attività in essere del Forum, alla pagina informativa per l'adesione al Forum, all'area download, a notizie generali riguardanti il Forum, alla pagina dei contatti.

Uno speciale link conduce alla pagina principale del **Progetto MoReq** (http://www.dlmforum.eu/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=901&Itemid=20&lang=en), strutturato in maniera simile a quella del DLM-Forum:



Anche qui, infatti, una barra superiore permette link veloci, ad esempio, alle pagine relative all'area download o a quella degli annunci, mentre una serie di tre pulsanti consente l'accesso differenziato alla struttura del sito a seconda che l'utente sia un utilizzatore di documenti elettronici, un esperto di gestione documentale oppure un fornitore di sistemi di gestione del documento elettronico. E' inoltre attivo all'indirizzo <http://www.moreq2.eu/> il sito web dedicato alla seconda edizione del progetto.

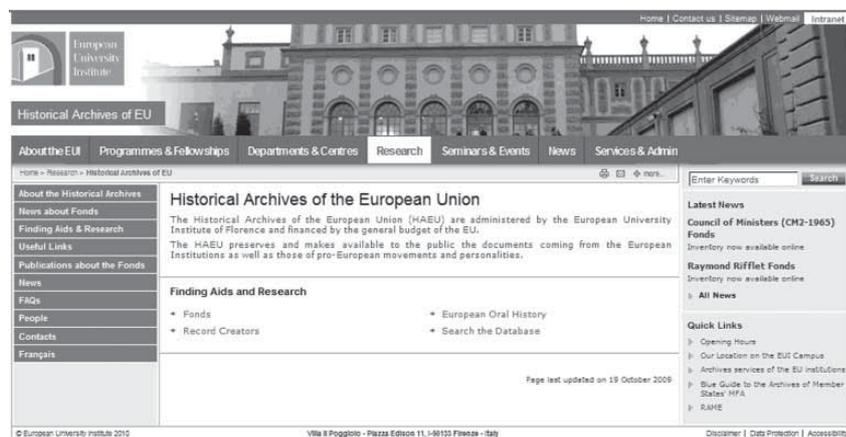
La pagina iniziale del progetto **APEnet**, Portale Europeo per gli Archivi (<http://www.apenet.eu/index.php>):



riporta alcune brevi notizie concernenti il progetto stesso, una rete di *best practice* appoggiata dalla Commissione Europea nel contesto del programma *eContentplus* (tale progetto, chiuso nel 2008, un nuovo call for proposals verrà lanciato nel 2011); scopo del Progetto APEnet è la creazione di un vero e proprio portale per i documenti e gli archivi europei allo scopo di creare un comune punto di accesso europeo alla descrizione archivistica ed alle collezioni digitali.

La pagina reca alla sinistra una colonna di link rapidi per la navigazione all'interno del sito, mentre sulla destra, oltre ai link alle ultime notizie concernenti il progetto, il logo di **EUROPEANA** (<http://www.europeana.eu/portal/>) rimanda direttamente al sito di questa vera e propria biblioteca virtuale europea, forte al momento di più di sei milioni di oggetti digitali fra immagini, testi, suoni e video.

L'**Archivio Storico dell'Unione Europea** è raggiungibile all'indirizzo <http://www.eui.eu/Research/HistoricalArchivesOfEU/Index.aspx>:



La pagina principale è costituita praticamente solo da link veloci alle pagine interne di approfondimento: nella colonna di sinistra, rimandi a notizie sull'Archivio storico, novità riguardanti i fondi consultabili, strumenti di ricerca, link utili. Nella colonna di destra, di particolare interesse il link al sito della **Guida Blu** agli archivi dei Ministeri per gli Affari Esteri dei paesi membri e delle istituzioni europee (<http://www.consilium.europa.eu/showPage.aspx?id=717&lang=en>):

The screenshot shows the 'Blue guide' page on the Council of the European Union website. The header features the Council logo and navigation links: Home, Council, Policies, Documents, Treaty of Lisbon, Contacts, Press. The main content area is titled 'Blue guide' and includes a breadcrumb trail: Homepage » Documents » Archives » Blue guide. The page contains three paragraphs of text explaining the guide's purpose and history. A right-hand sidebar lists various site sections, with 'Blue guide' highlighted.

Blue guide

Access to Council documents: Public Register
Policy regarding access to Council documents

Legislative Transparency
Archives

Homepage » Documents » Archives » Blue guide

Blue guide to the archives of Member States' Foreign Ministries and European Union institutions

Historical research and research in the field of international law are not restricted to the archives of a single Member State. They often extend beyond the physical borders of a State and a researcher might have difficulty finding the appropriate sources promptly.

This guide is the outcome of a joint effort by the Group of Archivists of the Ministries of Foreign Affairs of the Member States and the Institutions of the European Union which has been meeting regularly since 1987 (under each EU Presidency) to pool knowledge and best practices for the conservation and consultation of national and/or European diplomatic documents. Ten new Member States joined the European Union on May 1st 2004. In addition, a good deal of the information given in the second edition of the Guide in 1995 regarding the "old" Member States needed to be updated. To be more complete, entries about some of the consultative and other bodies were added also.

This guide gives in summary form details of the location and availability of archived files and documents, and the structure of the archives of the Ministries of Foreign Affairs of the Member States and the European Institutions. It makes it possible to plan periods of research and to make best use of the sources available.

- ☐ Homepage
- ☐ News
- ☐ Preparing a search
- ☐ CASE
- ☐ Legislation in force
- ☐ Links
- ☐ Virtual visit
- ☐ Contacts
- ☐ FAQ
- ☐ Glossary
- ☑ **Blue guide**